



GÖÇMEN  
HAKLARI  
VE SOSYAL  
UYUM  
DERNEĞİ

## TERCÜMAN (ARAPÇA) / INTERPRETER (ARABIC)

GÖÇDER, in collaboration with the Keçiören Migrant Services Center (KMSC) in the premises of Keçiören Municipality, and in partnership with Save the Children (SCI), is welcoming job applications for an **Interpreter**. S/he will be supporting the project “Strengthened Protection and Wellbeing Among Refugee Children, Youth and Adults in Istanbul and Ankara”, which aims to ensure that community activities identify the boys and girls most at risk, safe and ethical referrals are made and communities are engaged in safeguarding children’s protection. The Project activities will be implemented in close collaboration with Keçiören Migrant Services Center specialized on child protection, to support an expansion of the services and ensure a holistic response to children’s protection, wellbeing and development. Association of Migrant Rights and Social Cohesion (GÖÇDER) founded with an aim to conduct researches, creating, implementing and guiding solution strategies, carrying out social cohesion activities and developing national and international policies and projects on migration dynamics, migrants and IDP within the framework of the definitions of the UN Conventions and in accordance with the Law on Foreigners and International Protection and the Regulation on Temporary Protection, takes the role on contributing to building the capacities of the victims of external and internal migration (especially the disadvantaged groups) for ensuring their social wellbeing and cohesion. It conducts activities to address the challenges on social issues resulted from internal and external migration through researches and projects.

**Reports to:** Community Engagement Expert

**Number of individuals to be employed:** 1

### KEY AREAS OF ACCOUNTABILITY

- Providing direct translation services to the project team on a daily basis during different project activities (including trainings, workshops, one to one communication with beneficiaries,
- Professional translation from/to Arabic, & Turkish language during Protection and Wellbeing and Legal Rights trainings,
- Providing “hand holding” to cases that need follow up (accompany beneficiaries when they are being referred to services),
- Doing phone calls for participant of the events and workshops,



GÖÇMEN  
HAKLARI  
VE SOSYAL  
UYUM  
DERNEĞİ

- Actively contributing to making the project gender sensitive (and to the extent gender transformative) and safe for children at all times,
- Actively contributing to effective implementation of accountability mechanisms of the Project,
- Delivering outstanding outcomes for children in their best interests that reflect zero tolerance of abuse, exploitation, neglect and violence.

### **REQUIRED QUALIFICATIONS**

- A degree in social sciences, social services, psychology, sociology, community development or related field.
- **At least 2 years of experience** in NGO cycle with the technical focus on translation and interpretation.
- **At least 2 years of experience** in working with migrants, refugees and/or asylum seekers.
- Experience of working with children, adolescents and their families.
- Strong skills and capacity for regular reporting.
- Strong interpersonal and communication skills.
- Ability to work with limited supervision and strong ability to take initiative.
- Ability to work with tight deadlines and under pressure.
- Fluent in **Turkish** and **Arabic**– written and spoken, **English** is an asset.
- Strong skills in computer literacy including the use of Microsoft Word and Excel.

### **Desirable:**

- MA or Ms on social sciences or relevant fields.
- Experience in working with NGOs.



GÖÇMEN  
HAKLARI  
VE SOSYAL  
UYUM  
DERNEĞİ

- Experience in protection, child protection and/or community mobilization.
- Previous trainings in e.g. child protection, protection, psychosocial support, psychological first aid and child safeguarding.

\*\*\*

Göçmen Hakları ve Sosyal Uyum Derneği (GÖÇDER), Keçiören Belediyesi bünyesinde hizmet veren Keçiören Göçmen Hizmetleri Merkezi (KGHM) ile işbirliği içerisinde ve Save The Children (SCI) ile ortaklaşa olarak yürütülecek “İstanbul ve Ankara’da ikamet eden Mülteci Çocuk, Genç ve Yetişkinleri Koruma ve Refahı Güçlendirme” projesinde görevlendirilmek üzere “**Çocuk Koruma Alanında Tercüman**” kadrosu için iş başvurularını kabul etmektedir. Projenin amacı, risk altında bulunan çocukların korunmasını güvence altına almak ve etik kurallar çerçevesinde güvenli yönlendirmelerde bulunmaktır. Proje faaliyetleri, çocuk koruma konusunda uzmanlaşmış Keçiören Göçmen Hizmetleri Merkezi ile yakın işbirliği içinde yürütülecek, hizmetlerin yaygınlaştırılmasını destekleyecek ve çocukların korunması, refahı ve gelişimi için bütünsel bir müdahale ağı oluşturacaktır.

GÖÇDER göç alanında araştırmalar yapmak, çözüm stratejileri oluşturmak, uygulamak ve yönlendirmek, sosyal uyum faaliyetlerini yürütmek ve ulusal ve uluslararası politikalar ile göç dinamikleri, göçmenler ve ülke içinde yerinden olmuş kişilere yönelik çalışmalar gerçekleştirmek amacıyla kurulmuştur. BM Sözleşmelerinin tanımlarının çerçevesi ve Yabancılar ve Uluslararası Koruma ve Geçici Koruma Yönetmeliği uyarınca, dış ve iç göç mağdurlarının (özellikle dezavantajlı grupların) kapasitelerinin geliştirilmesine katkıda bulunma rolünü üstlenmektedir. Araştırma ve projeler yoluyla iç ve dış göçten kaynaklanan sosyal meselelere yönelik sorunları ele almak adına faaliyetler yürütmektedir.

**Raporlama Yapılacak olan Personel:** Toplumsal Uyum Uzmanı

**Bu birime raporlama yakmaktan sorumlu personel: -**

**İstihdam edilecek kişi sayısı: 1**

#### **SORUMLULUK ALANLARI:**

- Günlük olarak proje ekibine faaliyetler (eğitim, atölye ve yaralanıcılarla birebir iletişim) süresince doğru ve anlaşılır tercüme hizmeti sağlamak
- Koruma, sağlık ve yasal haklar eğitimleri sırasında profesyonel Arapçadan-Türkçeye ve Türkçeden-Arapçaya çeviri yapmak.



GÖÇMEN  
HAKLARI  
VE SOSYAL  
UYUM  
DERNEĞİ

- Takip edilmesi gereken vakalara hizmet sağlamak ve yararlanıcılara hizmet sunumu sırasında refakat etmek.
- Atölye çalışmaları ve diğer faaliyetlere katılım sağlayacak kişilere telefon aracılığı ile ulaşmak
- Toplumsal cinsiyet duyarlılığı ve eşitliliği ve çocukların güvenliği için projeye aktif katkıda bulunmak.
- Aktif bir şekilde sorumlulukların etkili olarak yerine getirilmesi için katkıda bulunmak.
- İstismar, taciz, ihmal ve şiddet olaylarına karşı taviz verilmeksizin çocukların yüksek yararı gözetilerek üstün sonuçlara ulaşmak.

#### **GEREKLİ NİTELİKLER:**

- Sosyal Bilimler, sosyal hizmetler, psikoloji, sosyoloji, topluluk gelişimi ve ilgili alanlarda Lisans derecesi.
- Sivil toplum örgütlerinde teknik çeviri ve tercüme odaklı **en az 2 yıllık tecrübe.**
- Göçmen ve mültecilerle **en az 2 yıllık çalışma tecrübesi.**
- Çocuk, genç ve ailelerle çalışma tecrübesi.
- Düzenli raporlama becerisi.
- Yüksek iletişim becerileri.
- Stresli durumlarda ve kısıtlı zaman şartları altında çalışma becerisi.
- **Akıcı Türkçe ve Arapça– Yazma ve Konuşma** (İngilizce bilmek tercih sebebidir)
- Bilgisayar becerileri, Microsoft Word, Excel kullanımı.



GÖÇMEN  
HAKLARI  
VE SOSYAL  
UYUM  
DERNEĞİ

### TERCİHEN:

- Sosyal Bilimler ve diğer ilgili bölümlerde Yüksek Lisans.
- Sivil toplum alanında iş tecrübesi.
- Çocuk Koruma ve Toplumsal Gelişim alanında iş tecrübesi.
- Çocuk Koruma, Psikolojik Yardım ve Destek ve İlk Yardım alanlarında eğitim almış olmak.

### HOW TO APPLY:

Please apply in English or Turkish by sending your up to date CV, by mentioning the position in the title and explaining your salary expectations to [bilgi@gocder.org](mailto:bilgi@gocder.org). The advertisement will be closed **on June 9th 2019 at 11:59 PM (Turkey local time)**.

Lütfen başvurularınızı güncel bir Özgeçmiş ile birlikte maaş beklentinizi de ekleyerek [bilgi@gocder.org](mailto:bilgi@gocder.org) adresine gönderin. Pozisyona başvurular **9 Haziran 2019, 23:59** (Türkiye saati) tarihinde kapanacaktır.